

異國耄耋鍾情粵劇半世紀 古巴伶人展演共話梨園往事

【大公報訊】記者劉毅報道：年近九十歲的何秋蘭和黃美玉，鍾情粵劇半個多世紀，年少時已在古巴華人社區踏台唱粵劇。香港藝術節在油麻地戲院舉辦了「名伶花旦展演話當年」展演講座，來自古巴的何秋蘭、黃美玉出席共話當年，更身穿戲服，扮上戲妝，為香港觀眾高唱《王寶釧》三齣折子戲和小曲《夜上海》。

機緣巧合 傾心學戲

當晚展演講座現場座無虛席，大家欣賞着台上兩位古巴粵劇人吟唱粵劇《王寶釧》選段——〈拋繡球〉、〈西蓬擊掌〉和〈平貴別宮〉，起初觀眾似乎不太能聽懂黃美玉所唱的內容，但知道何秋蘭今年八十七、黃美玉今年八十九歲時，即為她們打着拍子，並被深深感動着。

香港旅美攝影師劉博智在講座上娓娓道來自已與兩位古巴伶人結緣過程：「我只是一個影相佬，二〇〇九年我想在古巴尋找華人足跡，遂來到古巴唐人街，卻發現唐人街上無唐人。三日後，才在一個十分偶然的情況下，在一家名為《光華報》的報館見到了正在報社做排版工作的何秋蘭……」

八十九歲的黃美玉擔綱老生飾演相國王允，雖拄着一根現代拐杖，發音也不純正，但觀眾卻不會太過苛求，「我和何秋蘭是同學，有次我在街頭看到她在表演粵劇，感覺很新奇，所以也在之後加入何秋蘭所在的戲班學習粵劇擔綱生角。」黃美玉表示。

另一位古巴花旦、飾演王寶釧的何秋蘭雖沒有一點華人血統，卻因養父方標的傳授，不僅講一口流利的廣東話，更於四歲學粵劇，八歲開始登台表演，隨當地的「國光劇團」在華人社區巡迴演出，見證粵劇在古巴的興衰。何秋蘭憶述道：「我小時候就很喜歡唱歌，養父就教我唱粵劇，二者之間並不矛盾。他承傳粵劇時的苦心孤詣亦對我影響很大。」

尋根廣東 圓夢香港

當天演出之後，何秋蘭和黃美玉聯合劉博智暢談當年粵劇往事，雖已是異國耄耋，卻記憶清晰，從如何與粵劇結緣、走埠演出粵劇的時間和因由，到代替各自的養父、生父回廣東開平祭祖時的心情和經歷，皆一一道來。為讓觀眾更加立體了解何秋蘭和黃美玉的故事，導演魏時煜特為今次講座剪輯八分鐘紀錄短片《秋蘭、美玉與古巴戲台》。

魏時煜歷時十年時間拍攝和製作以何秋蘭、黃美玉為主角的人物紀錄片《古巴花旦》，去年在香港放映時獲得了廣泛關注，魏時煜在講座展演後告訴大公報記者：「這次的香港藝術節，可謂幫助我和劉博智為這兩位古巴的粵劇伶人圓夢。先是劉博智發現她們，再是我攝製《古巴花旦》紀錄片在香港放映了三十場，我又攜這部作品參加過約二十多個電影節，包括本月舉行的第九屆北京國際電影節，為的是令更多人知曉她們的故事，乃至其背後粵劇在海外華人區的變遷，而不僅僅是從一個專業角度去評判她們的唱腔。」



▲黃美玉（左）、何秋蘭（中）與劉博智共話當年粵劇往事 Eugene Cheung攝



▲年近九十的何秋蘭（右）、黃美玉登台表演粵劇《王寶釧》選段 Eugene heung攝



▲何秋蘭舊日出演粵劇劇照 圖源自何秋蘭相簿



▼《古巴花旦》劇照，何秋蘭養父方標創建「國光劇團」昔日景象 藍后文化供圖

古巴粵劇百年春秋

話 你 知

二十世紀初，古巴成為西半球粵劇集中地之一，彼時來自美國三藩市的華人移居古巴，在當地興建戲院、成立戲班，何秋蘭養父方標即是其中一分子，其於一九三九年在古巴唐人街創辦了「國光劇團」。全盛時期，唐人街的海、金鷹、新民等幾間戲院每星期都有粵劇上演，戲班也會到古巴不同城市走埠巡演，亦有外埠來訪明星小燕飛，粵劇名伶蘇州麗等登台演出。

戲班運營至上世紀五十年代後，恰逢

古巴時局變化，不少華僑紛紛離開古巴，亦愈來愈少本地演員學戲唱戲，粵劇以及華人文化自此消沉。正因為此，革命前的何秋蘭和黃美玉還能在劇團擔演花旦和小生，但到了革命後，何秋蘭和黃美玉的粵劇舞台生涯也暫告一段落，何秋蘭成了餐廳收銀員，黃美玉則做了外交官，直到十年前，攝影師劉博智發現了她們的粵劇奇緣，香港電影人羅卡、導演魏時煜將她們的經歷拍成紀錄片《古巴花旦》，這才令一段淹沒半世紀的古巴粵劇故事得以重新走進公眾視線。

今日文化節目精選

● 粵劇曲藝社主辦「形音粵韻會知己」粵曲演唱會，晚上七時十五分於高山劇場新翼演藝廳舉行。

● 龍駒琴弦閣主辦「紀念羅家寶逝世三周年」節目：粵劇《血濺烏紗》晚上七時半於高山劇場劇院公演。

● 嘉聲文化藝術促進會主辦「樂悠金曲會知音」，晚上七時十五分於北區大會堂演奏廳舉行。

● 「有骨戲」晚上七時四十五分於西灣河文娛中心劇院公演合家歡兒童劇《玩具大暴走》。

● 「合·陶——當代陶瓷藝術展」於香港文化博物館舉行至四月十五日。

保育歷史文化 共建活力築蹟

【大公報訊】記者謝敏嫻報道：由香港建築師學會主辦、保育歷史建築基金資助的「共建活力築蹟」計劃於日前在灣仔茂蘿街七號舉行啟動禮，即日起至十月二十六日期間以「與都神共遊」、「隨匠師共藝」、「伙同學共創」及「和則師共劃」四大主題活動，提升公眾對歷史古蹟保育及活化的建築知識。

香港建築師學會會長李國興在啟動禮上表示，歷史建築或舊區不應只作保育，也應加以活化，使之獲得「第二生命」，讓建築物與社會和市民生活融合，使更多人受益。保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬則分享其十多年參與古蹟活化的經驗，他笑言看到歷史建築通過翻新，慢慢恢復原有的光輝，自己彷彿也從中重獲青春。

在「與都神共遊」中，保育建築師將親身解釋他們的活化再用項目；「隨匠師共藝」由建築師夥拍匠師舉辦一連串落手落腳的工作坊，與參加者進行一些香港常見的傳統建築工藝。在啟動禮現場，香港建築師學會古蹟及文物保育委員會主席梁以華率先示範「鋪瓦仔」，並介紹其獨特材料和生動技藝。而「和則師共劃」將以設計工作坊的形式，建築師首先向學生分享對歷史建築和空間的專業知識，同學們就會以藝術品、圖紙、模型、虛擬造像、程式遊戲、文章、音樂、詩詞、話劇、微电影，甚至任何形式，講出建築的故事和他們對歷史環境的願景。

出席啟動禮的主要嘉賓還包括：立法會議員謝偉銓、發展局文物保育專員任浩晨、市區重建局行政總監章志成、古物諮詢委員會主席蘇彰德、香港建築師學會副會長余煒立，以及饒宗頤文化館、藝穗會等十五間活化場所代表。

更多活動詳情可瀏覽網頁：<http://hkia-covitalize.hk/tc>，或登入 Facebook 專頁「共建活力築蹟 Co-Vitalize Our Heritage」。

圖片：香港建築師學會提供



▲主禮嘉賓啟動「共建活力築蹟」計劃



▲「與都神共遊」由保育建築師親自導賞



▲兩位音樂家的演奏充滿默契 UIC供圖



▲UIC校園一角 網絡圖片
▼UIC文化及創意學部院長布萊恩·克拉克 (Brian Clarke) 表示，希望以音樂文化促進大灣區繁榮



藝術賞析

大公報記者 李亞清 (圖、文)

陳怡的《漁人之歌》是富有中國元素的小提琴及鋼琴作品，樂曲悅耳悠揚，旋律性強，用來作為一場糅合中西作品的音樂會開場曲，頗為適宜。香港鋼琴家梁維芝 (Jacqueline Leung) 與美國小提琴家嚴天成 (Patrick Yim)，近日在位於珠海的北京師範大學香港浸會大學國際聯合學院 (簡稱UIC) 演藝廳的音樂會中演繹此曲，彼此之間呼應自如，起伏流暢，音色細膩動人。

廣東音韻 懷舊歲月

值得一提的是，這兩位音樂家善於把具水準而又較少表演的現代室樂曲推廣給樂迷。在嚴天成看來，現代音樂應被更多人演奏與聆聽，而此次於陳怡的故鄉廣東演繹其作品更是別具意義。「陳怡於中央音樂學院畢業後留美，但其創作在旋律、音色的運用等方面仍體現中國風格，也能令廣東的觀眾感到親切。」他說。

他們選擇了這位作曲家的幾首曲目，除《漁人之歌》之外，還演奏了《來自老北京的民間傳說》和《回憶》，把聽者帶到舊時的歲月。這幾首樂曲在技巧上並非難以駕馭，但要求表演者對於曲目有深刻理解與情感表現。比如《回憶》就是陳怡為紀念對她影響至深的小提琴老師 (亦是同鄉) 林耀基而作的小提琴獨奏作品，寫作此曲時，這位著名的美籍華裔作曲家不由地向恩師傾訴：「多希望您能聽聽這旋律，就像我用廣東話悲憫地呼喚着您的名字。我用音樂表達這深切的悲傷，感念您慈父般的教導。」

配合默契 甘之如飴

在呈現陳怡以及由嚴天成委約的中國現代作曲家作品之後，下半場進入浪漫時期的布拉姆斯奏鳴曲，由此想來，將音樂會命名為「時間旅程：由東方至西方」再貼切不過。嚴天成解釋，「時間旅程」反映了所演曲目的不同時期，亦蘊含音樂作為一項

時間藝術的含義。

當晚聆聽兩位音樂家的演奏，發現他們合作時充滿默契，旋律在不同的音色中跳躍移動。加演曲目克萊斯勒的《愛的悲愁》與《小步舞曲》，更像是夏日夜晚的一杯梅酒，清冽可口，令聽者甘之如飴。

音樂文化促大灣區繁榮

這場音樂會的統籌布萊恩·克拉克 (Brian Clarke)，是UIC文化及創意學部的院長。自去年九月上任起，他便希冀借助校園音樂會，將音樂更多地帶入社區文化。他告訴記者：「音樂能夠建立與社區之間的關係，並將周邊地區容納進來。我們邀請音樂家演出，比如去年邀請了香港交響管樂團 (Hong Kong Symphonic Winds)、羅曼四重奏 (Romer string quartet) 等。此外，還透過每周五舉行的午間音樂會，鼓勵各專業的學生演出及籌劃，令他們積累實踐經驗。」

布萊恩續說，今後將加強與大灣區的學校之間的合作，比如攜UIC交響樂團、合唱團於香港、澳門及廣州等地演出，以音樂文化促進大灣區繁榮，同時將音樂與影視學、媒體以及文化創意與管理等領域相融合，實現跨媒體多元發展。



▲香港鋼琴家梁維芝 (Jacqueline Leung) 與美國小提琴家嚴天成 (Patrick Yim) 演繹「時間旅程：由東方至西方」音樂會

一場跨越時空的音樂會